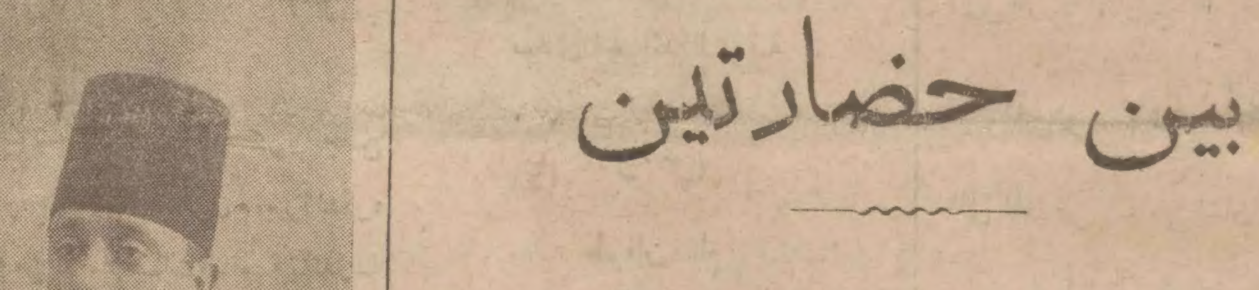
المراسلات
ترسل باسم مدير شئون الجريدة
محمد بنيس
نهج البلج رقم ١١ تونس - تليفون ٤٠-٣٤

Ez-Zeman الزمان
"Le Temps"
٢٥ صانتيما

فـالدا
دواء الكحة والنزلة ثمن الحكة اربعة فرنك
في جميع الصيدليات

تونس يوم الاثنين ٧ رمضان المعظم ١٣٥٠ (اقرا الجريدة راضيا او سبها * لا شيء غير الحق يقنع ربها) (شان الصحافة ان تسير شعبها * نحو الهدى لا ان تساير شعبها) وفي ٢٥ جانفي ١٩٣٢ - 25 Janvier 1932



بين حضارتين

التونسي اليوم يقف محتارا في منعرج الطريق بين حضارتين تظهران كانهما تختلفان كل الاختلاف عن بعضهما

لا يدري بايهما يتمسك وايهما يحتضن ام هل يجب عليه ان يستولد من الاثنتين مدنيــة جديدة تحتوي على ما رآه هو احسن ما يوجد من كلتا الحضارتين

هذه حالة شك وحيرة كبيرة قلما تنتاب الامم حينما تشك في منافع حضارتها وصحة مؤسساتها وحسن اقتدارها على تدبير حياتها كما تشاء وتختار وهي حالتنا اليوم بل حالتنا منذ قرن بالعام والشهر واليوم اي منذ عرفنا اوروبا فادهشنا وهالنا ما رايناه في اروبا ثم خامرنا ريب في نصيب مدنيتنا من الحسن والصلاح عند مقابلتها بحضارة الغربيين

وها قد مضى لنا قرن ونحن ما زلنا في نقطة الابتداء نرفع رجلا للتقدم ثم نضعها حيث رفعناها وندور حول انفسنا ونشتكي ونتذمر ونسب الحضارة ثم بعد نرجع نوبتنا العصبية هذه الى تساؤلنا من جديد كان لم يكن شيء

وبالحقيقة ان جهلنا التاريخ ادانا الى هذا الشك وجعلنا نقدم رجلا ونؤخر اخرى

اذ لو اطلعنا على التاريخ لعلمنا ان هذه الحضارة التي نعشقها ونمقتها ونحبها ونبغضها ونمدحها ونشتمها هي بنتنا ولدناها بمهد الاندلس وصقلية ثم خرجنا من الاندلس وصقلية وتركناها رضيعا فاذا بها تاتينا اليوم في ربيع صباها وعنفوان شبيبها فلم نعد نعرفها بالطبع لكن الحنان الابوي يجذبنا اليها

وكان شاننا واياها كشان الكاتب الفرنساوي لافنتان صاحب الخرافات والاقاصيص على لسان الحيوانات وقد كان من اكبر كتاب فرانسا في القرن السابع عشر . لافنتان هذا تزوج مرة ثم غادر زوجته . وكانت قد حملت منه ووضعت طفلا وبعد سنوات التقى لافنتان الاب بلافنتان الابن فقال الولد لوالده انا ابن صلبك . فقال « رحماك يا ربي انما هذا زور وبهتان »

لا يوجد شيء في المدنية الغربية الحاضرة الا وله اصله في مدنيتنا الاسلامية

تمتاز المدنية الاروباوية بما ولدته للعالم من الرفاهية المادية . فلنبحث نجد ان هذه الرفاهية المادية التي تتصور لنا في حسن الملبس والمطعم والمسكن والمجلس انما هي صورة مكبرة من اغراض حضارة القيروان وتلمسان وقرطبة وبالرم فالاثاث والمناضد « والمضارب » والاواني والخزائن ما عرفها الغرب الا من العرب على طريق الاندلس وصقلية او الحروب الصليبية

وامتازت المدنية الغربية باحترام المراة وتمكينها من حقوقها واعطائها حظها من العلم والثقافة .

او لم ياخذوا هذه المبادي من الحضارة الاسلامية نفسها ؟

او لم يوصنا نبينا صلى الله عليه وسلم بالنساء خيرا ؟ او لم يتعلم الغربيون احترام المراة من اهل الاندلس والمغرب وصقلية ؟ او ليست المراة المسلمة تتمتع بحقوق اوفر من حقوق المراة الفرنساوية نفسها ؟

او لم تكن النسوة الاندلسيات يعقدن « الصالونات الادبية » التي انتشرت انتشارا كبيرا في القرن السابع عشر بين اهل باريس وفلورانسة ومدريد ؟

تمتاز الحضارة الاروباوية برقي ادبها . فمن اين جاء ادبها هذا ؟ الم تبد النهضة الادبية الغربية تحت تاثير اهل الاندلس وصقلية وعرب جنوب فرانسا ؟ او لم تتولد الملاحم التي كانت اول مظهر من مظاهر الادب الغربي الناشيء من الملاحم العربية نفسها ؟ او لم ياخذ الافرنج القافية عن العرب ؟ او لم يكن الادب الاسباني ادبا بلاغيا الى حدود القرن السابع عشر ؟ الم يستوحي دانتي روايته من رسالة الغفران للمعري او لم ياخذ ديكارت مباديه المنطقية عن اسلوب الحكم للغزالي ؟ حتى الرواية القصصية والرواية العلمية والرواية الفلسفية ماخوذة عن العرب

اردنا ان نستدل مما تقدم على وجوه الشبه بل الاصول الواحدة التي تعتمد عليها الحضارتان العربية والغربية

والامر واضح فان كلتاهما ترجعان بالاصل الى حضارة واحدة ظهرت على ضفاف البحر المتوسط منذ عصور قديمة فاشتركت فيها جميع الامم الساكنة على البحر المتوسط من العراق الى الاندلس وحسبك ان تعلم ان الاصول البنائية كالقبة والايوان والسارية والقوس كلها واحدة في المعمار القديم فهي نجدها عند الرومان وعند اليونان وعند العرب وعند الاشوريين على السواء

وان الاصول اللباسية واحدة فالبرنس والشاشية والمنتان والقميص قديمة معروفة مشتركة

وحينئذ فاين هو الفارق ؟

اوليست حضارتنا الاندلسية قد انفصلت عنا صغيرة فرجعت كبيرة تعتمد على اصول مدنية نشترك فيها نحن وجميع الامم التي تسكن على البحر المتوسط ؟

***

قلنا ان اصول الحضارتين واحدة . لكن هنالك الفروع . وهنالك المميزات التي وان رجعت بنا عند التحليل الى اصول واحدة فهي قد انفصلت عن اصلها وتحولت الى فروق تتباين بها الحضارتان

فما هو المعيار الذي يجب ان نعتمده لمعرفة الفصول والفروع وتمييز الصالح من الخبيث ؟

يجب ان يكون رائدنا الاول هو ان الحضارة الاوروباوية ليست في الحقيقة الا صورة مكبرة من حضارة الاندلس في اصول كثيرة كاللباس والمطعم والمسكن وللآداب العامة . فاذا ظهر لنا فرق فينبغي ان نعتبره وليد التطورات التي انجبتها القرون . فما علينا الا ان نسترجع الاصل تاركين لانفسنا حق اختيار الحسن ونبذ السيء

ويجب ان يكون رائدنا الثاني هو ان العلم لا وطن له فلا جناح علينا اذا اخذنا جميع العلوم الغربية لا سيما وهي من مبتدعاتنا وليست تخالف اصول الدين في قليل ولا في كثير

ويجب ان يكون رائدنا الثالث احياء مؤسساتنا على اصولها الرئيسية وانعاش ادبنا وترفيع مستوى لغتنا الى مقام اللغات العصرية

والخلاصة ان وقوفنا مبهوتين ازاء الحضارة العصرية يعود علينا بضرر كبير بل يكون سببا في موتنا ذهاب ريحنا لا قدر الله

ولما كنا بينا ان هذه الحضارة ترجع باصولها الى اصول الحضارة الاسلامية فلا حرج علينا من الانتفاع بالرفاه المادي الذي اتتنا به كحسن الملبس والمسكن والمفروشات والمطاعم وطرق المواصلات ولا حرج علينا من اقتباس جميع العلوم التي كانت سببا في نهوض الغرب وتفوقه علينا

نقول هذا ونحن واثقون من ركن كبير وعماد خطير وهو اقتدار التونسي على الهضم والامتصاص وابتلاع العناصر المدنية الاجنبية وتحويلها الى عناصر « وطنية » فتزول عنها عجمتها وتدخلها العروبة وتتطرقها التونسية من كل جانب فلم يبق من مظاهرها الا ما كان وطنيا خالصا

احرز السيد محمد الرصاع على نجاح باهر في الانتخابات الاخيرة ففاز فوزا عظيما ونال عضوية الحجرة التجارية بتفوق وما ذلك الا لاحرازه على اغلبية اصوات الناخبين الذين منحوه ثقتهم لما هو عليه من المعرفة النادرة بالفنون التجارية والصناعية مضافة الى غيرته الوطنية التي جعلته يقف المواقف المشكورة في كل القضايا الاقتصادية

ولد السيد محمد الرصاع بمدينة تونس من عائلة هي اقدم العائلات حيث قدم مؤسسها ابو القاسم الرصاع في القرن القرن السابع من مدينة تلمسان . وقد انجبت هاته العائلة الكتاب والوزراء والعلماء على عهد بني حفص وبعدهم

ولد السيد محمد الرصاع يوم ٤ شوال من سنة ١٣١٦ الموافق ليوم ١٤ فيفري سنة ١٨٩٩ . وبمجرد ما كبر قليلا دخل المدرسة القرآنية يكرع من مناهل عرفانها ثم لما تحصل على بعض المعلومات العربية تحول الى معهد كارنو حتى يتسنى له ان يجمع بين الثقافتين . فكان من انجب تلامذة صفوفها . وهناك احرز على الشهادة الابتدائية ثم انخرط في سلك التعليم الثانوي وانتخب اللغة الايطالية كلغة اصلية واستمر على التعليم هناك الى ان استوفي الحلقة الاولى . ثم انتقل الى المدرسة العلوية حيث تعاطى علم التجارة واللغة الايطالية الى ان احرز على شهادة البروفي الفرنساوية . ثم شهادة البروفي العربية ثم شهادة الحقوق التونسية

ولما تحصل على هذا الجانب الوافر من العلوم الرياضية والادبية والتجارية واتقن اللغتين الفرنساوية والايطالية اراد ان يكون ذا باع في لغة آبائه واجداده فام الجامع الاعظم يرتشف من حياض علومه الزاخرة وقضى هنالك ثلاثة سنوات من سنة ١٩١٥ الى سنة ١٩١٨

ثم انتقل الى مدرسة التجارة والمحاسبات فزاول العلوم التجارية وعلم مسك الدفاتر وقضى في ذلك عامين الى ان بلغ القسم العالي .

وبعد ذلك تقلب في وظائف عديدة . فدخل مناظرة القباضة العامة ثم ادارة البريد ثم ادارة المال العامة

وقد كان ينتظر على احر من جمر الغضا يوم يخرج من الوظيف ويتحرر من ربقته . الى ان اتيح له ذلك منذ عامين .

فاسس مشروعا يعتبر اول مشروع تونسي من نوعه .

فاحدث دار لجلب الاقمشة غربية ومغازة صنع الثياب الاوروباوية ودكان لبيع جميع انواع ملابس الرجال

وقد نجح في مشروعه احسن نجاح بفضل ما احرز عليه من الثقة من عموم مواطنيه بسبب استقامته واتقانه لصناعته .

هذا هو الرجل الذي يدخل اليوم الغرفة التجارية عن جدارة

ملحق خير - نسينا ان نذكر من جملة فضائله عناية ورقة النديم بالكتابة فيه على حد قول الشاعر :

واذا اتتك مذمتي من ناقص :
فهي الشهادة لي باني كامل

في عالم الثقافة والصحافة

كتاب محمد بن سحنون

العلامة الاستاذ حسن حسني عبد الوهاب عضو المجمع العلمي العربي بدمشق وصاحب التآليف القيمة في التاريخ والادب التونسيين اخرج لنا في هذه المدة الاخيرة رسالة لطيفة من موضوعات العلامة الفقيه محمد بن سحنون الذي كان يعيش بالقيروان على عهد بني الاغلب في القرن الثالث

محمد بن سحنون المتوفي سنة ٢٥٦ هو ابن الامام سحنون بن سعيد التنوخي باني اساس المذهب المالكي بالديار المغربية . وكان محمد نفسه فقيها راو للحديث عالما فاضلا وكاتبا مجيدا .

صنف عدة تآليف في الفقه والحديث منها رسالة « اداب المعلمين » التي نشرها الاستاذ عبد الوهاب

تقع هذه الرسالة في بضع صحائف ضمنها المؤلف جملة الاحاديث والاثار الواردة في التعليم مع بيان واجبات المعلم وحقوقه والطرق التي يجب ان يسلكها لتربية الاحداث وتثقيفهم .

تعد هذه الرسالة - على صغرها وثيقة فريدة لمعرفة احوال التعليم الابتدائي على عهد الاغالبة .

نقول هذا لاسيما وقد اضاف الاستاذ الناشر مقدمات وملحقات مفيدة لشرح الاصل وبيان تاريخ التعليم الاغلبي بصفة عامة .

ونحن لا يسعنا الا ان نحث التونسيين على اقتناء هذا الاثر الثمين حتى يكونوا على بينة من المسالك التي توخاها الاجداد لتعليم ابنائهم وبناتهم لاسيما ونحن بصدد تشييد بنايتنا الثقافية على اساس ثابتة فنحن في حاجة اكيدة الى كل المواد التي تعيننا على هذا العمل .

كما اننا نشكر السيد حسن عبد الوهاب على عنايته ونطلب منه ان يقتطع من نفيس اوقاته سويعات يخصصها لنفع بني وطنه بنشر الوثائق التاريخية النادرة .

العالم الادبي

السيد زين العابدين السنوسي مجاهد في سبيل احياء الادب التونسي .

فهو الذي اسس دارا لانعاش لغة العرب وآثارهم الفكرية ونشر نفيس الكتب التي تعتبر اساسا لثقافة العربية وتعميم المعلومات الفكرية والادبية بين كافة الطبقات

نعتبر السيد زين العابدين مجاهدا في هذا المسلك الوعر والسبيل المحفوف بالمخاطر لاسيما وانه الوحيد الذي ما زال يسعى بتفكير ويعمل باخلاص ولم يتوان ولم يتقاعس ولم ياكل الدهر من نشاطه ولا حطت الحوادث من ادبياته

ومشروعه « دار العرب » هو المشروع الوحيد الفعال لاقامة التوازن بين الساعين لوضع الثقافة الاوروباوية ركنا اساسيا في البلاد والمتوانين المتقاعسين عن احداث رد الفعل واقامة الاداب العربية على قدم المساواة

وقد واصل السعي للتحصل على امتياز لمجلة ادبية راقية تخدم الادب العربي وتذيع الروح العلمية وتقصد الى التسوية بين الثقافات الكثيرة المتباينة الموجودة في البلاد حتى يصير التونسيون على صعيد واحد في معرفة ادابهم القومية ولغة اجدادهم معرفة لا تقل عن اتقانهم اللغات الاجنبية .

وها هو قد تحصل على امتياز لنشر مجلة ادبية علمية فنية تصدر كل اسبوع بلسان عربي مبين تخدم العلم والثقافة واللغة والادب خدمة جليلة وتنفع ابناء الوطن نفعا حقيقيا

وقد ازدان تاج الصحافة التونسية بهاته الدرة اليتيمة .

فاهلا بها وسهلا .

والزمان يقدر للسيد السنوسي قيمة جهاده ويرجو للرصيفة الفاضلة النجاح التي هي به جدير

Ez-Zohra

المرصاد

صدرت بعاصمة الجزائر جريدة عربية اسبوعية باسم المرصاد تنشر بالمطبعة العربية صاحبة الاتقان المادي اللطيف وقد استفدنا من برنامجها انها تسعى لخدمة الامة الجزائرية بنشر العلم بين الطبقات والحث عليه وترفيع المستوى الادبي والمادي للامة الجزائرية وتقصد الى حث الجزائريين على تعاطي الاقتصاديات كالتجارة والصناعة والفلاحة حتى يجاروا مساكنيهم من الفرنساويين وغيرهم في هذا المضمار . كما انها شعرت لتوحيد كلمة المسلمين وازالة الخلافات بينهم .

وقد سرنا هذا البرنامج وعمنا الفرح بتعزز جانب الصحافة الجزائرية بهاته الرصيفة الفاضلة التي نتمنى لها مزيد الانتشار والتوفيق في العمل

الاهالي

وافانا العدد الاول من جريدة الاهالي . وهي جريدة عربية كبرى تصدر يوميا بالعراق .

هاته الجريدة الكبرى اسست لتوحيد كلمة الشباب وجمهم حول نقطة اتفاق وهي خدمة الوطن وبث العلوم العصرية والطرق والاسباب التي تعاطاها الغربيون للرقى .

وهي غاية حميدة اذ انها تمكن اجراء الامة من السير الى الامام على نور الطريق التي توخاها اهل الغرب حتى بلغوا هذا الشأو من الرقي الذي يدهشنا .

بارك الله في الرصيفة . وعسى ان نراها تزداد انتشارا ورقيا على ممر الايام حتى تتمكن من بلوغ الغاية الحميدة التي تاسست من اجلها

لكل مجتهد نصيب

اجتهد صاحب النديم الاغر وذلك ديدنه من قديم فانتقد صديقنا المفضال محمد الرصاع العضو الجديد بالحجرة التجارية ووضعه في مقصه المعلوم ومقص النديم - قد هوى منه سنانه فليعوضه : . .

فما كان من هذا الصديق الا ان ابتهج لهذا الشرف الذي وهبه اليه ذلك الوطني الغيور المحافظ على المبدا والمنزه عن الاغراض والذي اشتهر بالنزاهة والزهد والانقطاع لخدمة الصالح العام فوجه اليه الكتاب الاتي مع حوالة بريدية بفرنكات ١٣٫٠٩ فقلنا لكل مجتهد نصيب وان كنا نعتقد ان زهد سيدي حسين الجزيري في حطام الدنيا يجعله لا يبتهج بهذا المقدار ولو كان مضاعفا ولكن شيء خير من لا شيء والازمة الحالية علمتنا القناعة والزهد واليكم نص المكتوب .

اعتراف بالجميل

سيدي صاحب النديم الاغر دام كما يشاء واهديه من التحيات ما يليق وبعد فاني اتقدم اليكم شاكرا على اعتنائكم بشخصي الضئيل اذ ما انا الا نائب مجرد ولكن فعلكم البالغ جردني عن التجريد وكساني ثوبا قشيبا حتى اصبحت لي شهرة عالمية تضاهي ما للنديم من مكانة وانتشار فشكرا لكم مولاي شكرا واني اقول لكم ما قاله المتنبي من قبل :

لا خيل عندك تهديها ولا مال
فليسعد النطق ان لم يسعف الحال

ولكن ان لم يكن وابل فطل ها انا اوجه لكم صحبة هذا المكتوب حوالة بريدية بها فرنكات ١٣٫٠٩ ثمن ذلك الاعلان البديع واني عالم بانه دون مقامكم الرفيع ولكن سيتولى جزاؤكم من لم يغادر صغيرة ولا كبيرة الا احصاها في كتاب مبين .

محمد الرصاع النائب المجرد

قتل الانسان ما اكفره

من الناس من لا يرضى بحال فهو ينتقد كل عمل ولا يرضى بانسان ولو كانت له فصاحة حسان وحكمة لقمان وذكاء اياس فهو لا ينظر الى المحاسن بل لا يتتبع الا القذورات وما مثله الا كمثل الذباب يبحث عن المزابل والاماكن الوبيئة ومن كانت تلك حالته فهو في هاته اعمى وفي الاخرة اعمى واضل سبيلا

فهذا النديم الاغر خادم اللغة العربية بغصته المعلومة التي كانت تمثل الحياة العائلية التونسية بابشع مظهر (وما مقصده الا التنبيه) وهذا النديم الاغر الذي خدم السياسة التونسية خدمة جلى فقد كان العدو الالد للشركات التونسية في احرج اوقاتها وما مقصده الا تقويم المعوج فها هو اليوم اصبح مسبحا بحمدها وملحقه الاخير خير دليل . هذا صاحب النديم الاغر رغم كل تلك الحسنات قد انتقده الزمان وقال ان حبل الكذب قصير وان جريدته سوق للاعراض وسلما للاغراض رجل من لا عيب فيه وقد استاءت من ذلك كثيرا لعلمي بان السيد حسين الجزيري لا يبدل لهم الا بمقدار فهو ان انتقد لسبب او مدح لغاية وهو نزيه في كلا الحالين وسبحان علام الغيوب وعسى ان تكرهوا شيئا وهو خير لكم

صديق النديم

في جمعية القدماء

سرنا وسر جميع الناس انتصاب المجلس الجديد الذى تعهد يوم الانتخابات با سير بالجمعية الى الامام لاسيما وقد وجد الطريق ممهدة له اذ ان له بيت مسامرات واسعة مؤثثة وناديا ادبيا تام النصاب ومكتبة منظمة وقاعات للجلوس انيقة وروضة غناء وقاعة اقتبال على الاسلوب الشرقي من الترف بمكان

قطع المجلس على نفسه امام عموم القادمين ان يحي الليالي بالمسامرات ويدعو الادباء الى النادي الادبي ويستدعي العلماء او اهل الادب المارين بالعاصمة وينظم دروسا لتحضير الشهادة الثانوية ورفع الامية عن اللفيف الى غير ذلك من الغايات الحميدة التي شكرنا من اجلها هذا المجلس على تعهده بها .

مضت الايام والاسابيع والشهور ونحن ننتظر على احر من الجمر ان نري عملا يشرح الصدر ويقر العين ويبيض الوجه .

وقد قدمنا ببعض الواجب فشكرنا المجلس حينما ذهب لمواجهة جناب المستشرق م . ميرا لشكره على ما قام به من الاصلاحات النافعة بالمدرسة الصادقية وتبليغه عزم الجمعية وقرار المجلس من تنظيم احتفال له بمناسبة احرازه على اللبجون دونور

واعتنى افراد المجلس بالذهاب الى جناب مدير العلوم والمعارف الذي هو الرئيس الشرفي للجمعية

لكننا بقينا ننتظر الى الان ان نرى المجلس يوفي بالوعد الذي بلغه لجناب مدير الصادقية على لسان الرئيس وامين المال وهو مضبوط بمحضر الجلسات

وبقينا ننتظر من المجلس ان يذهب للمثول بين يدي الحضرة العلية دام عزها وعلاها كما هو الشان وكما تقتضيه التراتيب

فلم يفعل .

قلنا لعلنا سنجد له اثر عمل في غير هذه الزيارات الرسمية . وانه يريد الفعل لا الكلام

فاقترحنا عليه ان ينظم المسامرات ويفتح النادي الادبي ويرتب دروس الاميين .

اما المسامرات فانه لم يقم ولو بواحدة اللهم الا درسا سمعنا اوله ولم نسمع البقية منه .

او محادثة معادة سمعناها بالخلدونية واعيدت على مسامعنا ثانية .

واما النادي الادبي فلم يقع فتحه الى الان .

واما مسامرات رمضان واحياء لياليه فقد وعدنا الرئيس ببضعة مسامرات « خفيفة » كما قال .

فلم نر منها خفيفا ولا ثقيلا ولا بين بين .

واقترحنا على الرئيس ان ينظم بعض مسامرات ودروس للاميين في ليالي هذا الشهر . فحول الجواب وسالنا عما حدث في المدينة مساء ذلك اليوم .

من ادباء كثيرون من اهل المغرب والجزائر وعلية المستشرقين وزار العاصمة كتاب فرنساويون يشار اليهم بالبنان . وكانت العادة ان رئيس الجمعية يغتنم الفرصة لدعوة هؤلاء ليزوروا الجمعية وما زال كتابها الذهبي يحفظ اسماء هؤلاء وتاريخ زيارتهم بخطوط يدهم

لكننا لم نر من الرئيس عملا من هذا القبيل الا انه دعا جماعة من الجزائريين ولم يدع المغاربة ثم انه اخلف الوعد وكان المحل عند الوعد مغلق الابواب .

وهي لطيفة ودرة ظريفة سترفع من مستوانا في نظر الجزائريين والمغاربة .

طلب جماعة من الرئيس ان ينظم دروسا لتحضير الباكالوريا فضرب لهم موعد وحضروا ولم يحضر وانتهت المسالة « كذيل السمك »

دعانا لتسطير هذه الكلمات ما هو ادهى وامر (وهل يكون ادهى مما ذكرنا ؟)

دعانا الى ذلك ان شاوش الجمعية لم يتصل بمرتبه منذ امد بعيد . بحيث صار في حل ان لا يقوم بعمله . وان لا يفتح المحل في الوقت وان يغلقه قبل الوقت وان لا يحضر المشروبات لمن اراد اقتناءها

وهل من الكرامة ان لا تدفع جمعية مرتب الشاوش ؟

وهل من الكرامة ان ياتي الناس للمحل فيجدو مغلقا وهل من الكرامة ان يتعهد اناسا بالعمل فلا يرون حرجا عليهم ان لا يعملوا ؟

صدى الجرائد الشرقية

تونس

طوفان عام

حدث في الاسبوع الاول من شهر شعبان الحالي طوفان عام في معظم مدن القطر التونسي لم يسبق له مثيل في تاريخ القطر وقد فاضت الاودية وسقطت الدور على سكانها واقتلعت الاشجار وخربت اعمدة الهاتف والبرق واصبحت المزارع بحيرات واستعملت الطيارات لالقاء الاطعمة على الاهلين الذين حصرتهم المياه وتحمل على البلديات بداعي انها اهملت الخنادق التي غصت بالمياه فلم تنظفها ولم تفتح بعضها وان اعوان البلدية لم يهتموا بما يجب عليهم من تفقد الحارات العربية كما يقع في الحارات الافرنجية اذ لو تفقدوا الجدران والسقوف المتداعية للسقوط وتداركوها قبل الحادث لما وقع ما وقع . وقد كثر عدد القتلى في هذا الطوفان والخسائر جسيمة جدا ولم تقدر بعد .

وقد وجهت الحكومة نداء الى الامة التونسية دعت فيه الى مد يد المساعدة المادية لتخفيف ويلات المنكوبين وقالت ان قوائم الاكتتاب تحت طلب العموم في جميع مدن القطر التونسي وقد وقع الاتفاق بين قابضي الاكتتاب وبين صحافة الصباح على ان تنشر الصحف من وقت الى اخر قائمة باسماء المكتتبين الذين يتبرعوا باكثر من خمسين فرنكا .

مؤتمر اللغة العربية

عقد يوم الاثنين في ٤ شعبان الجاري مؤتمر اللغة العربية في تونس وكان الاحتفال فيه كبيرا حضره الوزراء والعلماء والادباء واشترك في المؤتمر فريق من رجالات الجزائر وبعض المستشرقين الفرنساويين الذين ضربوا بسهم وافر في اللغة العربية وقد ختم جلسة الافتتاح جناب الوزير المقيم العام بخطبة تعرض فيها للاسلام وحث المسلمين على الاقبال على تحصيل العلم واعترف بفضل الاسلام على النهضة العلمية

ثم خطب مدير المعارف وقال ان مسالة الاهتمام بتعليم اللغة العربية متشعبة كجميع المسائل المتعلقة ببرامج تعليمنا الواجب في شانها التوفيق بين الاهتمام المفروض باعطاء المعلومات الاصلية حقها وبين وجوب اجتناب انهاك قوى التلامذة بما يتجاوز مقدرتهم ويجعل دراستهم عقيمة

وحث المستعرب م . ابربا الحكومة على نشر اللغة العربية في الوسط الافرنسي وتنشيط الدعاية اليها بين الافرنسيين فقبل المؤتمر هذا الاقتراح بالاجماع

واقترح الاديب السيد حسن حسني عبد الوهاب ان يعقد هذا المؤتمر كل سنة مرة وان يكون واسطة لاحكام الاواصر بين علماء شمالي افريقيا وان يكون صلة وصل بين علماء العربية في مصر والشام والعراق ليكون له الاثر النافع

وقد اقيمت حفلة طرب بعد ختام المؤتمر في السفارة الافرنسية حضرها عدد من الذوات وتخلف عن حضورها الشيوخ

لتفريج الازمة

طلب التجار وارباب المعامل والمصانع ايقاف تنفيذ الاحكام الصادرة ببيع المكاسب او بالافلاس وتاجيل اصدار احكام مدنية لمدة طويلة وتاجيل الديون ٩ اشهر

تقرير عارف الحلبوني

الى المفوض السامي بشان الانتخابات

ارسل الينا مخبر الصحف المحلية نسخة عن التقرير الذي كان رفعه حضرة الفاضل عارف بك الحلبوني رئيس الغرفة التجارية الى فخامة المفوض السامي بصفته عضو المجلس الاستشاري عقب حوادث ٢٠ الماضي ننشرها فيما يلي

فخامة المفوض السامي المعظم

بصفتي احد اعضاء المجلس الذي عينتموه للاستشارة في قضية الانتخاب وتنفيذ الدستور كنت انتظر ان يدعى هذا المجلس للاجتماع وابداء رايه في الظروف الحاضرة الحرجة التي عرقلت مجرى الاعمال الانتخابية في دمشق وغيرها من البلاد السورية اذ انه ان كان هنالك حاجة لاجتماع المجلس وفائدة لاستشارته تكون في هذا الوقت العصيب وبما ان فخامتك لم تدعونا للاجتماع رايت من واجبي ان اتجرأ لدى مقامكم العالي واعرض ملاحظاتي بالصورة الاتية

صرحتم في بيانكم بحرية الانتخابات والمفهوم من هذه الحرية ان السلطة لا تحابي بين مرشح وآخر وتمنع كل مداخلة من قبل موظفي الدولة للاستفادة من نفوذ وظيفته لاجل تحويل مجرى الانتخاب لجهة خاصة فكان ان تقدم بعض الوزراء وادخلوا معهم اشخاص اخرين محرومين من ثقة الشعب وبداوا يقنعون الناس انهم مرشحوا السلطة وانهم عازمون على انجاحهم باية وسيلة كانت وكانت الحاكمية الادارية ودائرة الشرطة مقرا لترتيب جداول المندوبين الثانويين عن الاحياء والقرى وجمع الاشخاص والمختارين واعطائهم هذه الجداول والتصريح لهم بان هذه الاسماء هي التي يجب نجاحها في الاحياء وهي التي ترضى عنها السلطة الافرنسية كما انهم عينوا لرئاسة اللجان وعضويتها اشخاص معروفين بانتسابهم لمرشحي الحكومة ومن اصحاب السوابق في عدم الامانة واعطوهم تعليمات لتنفيذ خطة مدبرة لاجل تامين هذه الغاية حتى ان بعض الصناديق وجد فيها قوائم كثيرة موضوعة زورا وبعض اللجان امتنعت عن فتح الصناديق واراءتها فارغة للناخبين وبعض اللجان امتنعت عن اقتراع بحضور الناخبين لتعيين شخص منهم للمراقبة ووجدت بعض الاوراق في مزورة في جيوب اعضاء ورؤساء اللجان وكانت جميع الدلائل ظاهرة على نية ادخال التزوير في الانتخاب لاجل انجاح مرشحيهم ، مع ذلك تقدم الاهلون للانتخاب بنية حسنة وانما تشبثوا بمنع التزوير واحتجوا على وجوده وعند ما لم يجدوا امامهم من الموظفين المسؤولين الا الخصوم الذين دبروا هذه المؤامرة احجموا عن الانتخاب وتقدموا بمظاهرات سلمية للاحتجاج على هذه الاوضاع والافعال المخالفة لتصريح فخامتكم فقابلهم رجال الشرطة وجلاوزة البلدية ورجال الاطفائية ورجال البندرول بضرب العصي واطلاق الرصاص وقتلوا من الاهالي الابرياء عددا كبيرا لا يجوز ان تذهب دماؤهم هدرا ، وعلى اثر هذه الحوادث امرتم

اذا اصبتم بضعف في البدن او فقر في الدم
استعملوا مشروب ديشيان
مجدد الدم ومعطى القوة - الدواء الوحيد
الذى تحرض عليه الاطباء - اطلبوه من جميع الصيدليات
Sirop de DESCHIENS

ان الظواهر اقوى دليل على حالة الصحة

فالكئابة وصفورة الوجه والشفتين تدل على فساد الصحة وفقر الدم وضعف الجهاز العصبي فاذا وقع استعمال حبوب بنك تزول هاته الحالة في مدة يسيرة ويرجع للبدن نشاطه وللوجه انشراحه ولادات الهظم سيرها المعتاد وبذلك تتجدد قوى البدن ويسترجع الدم مواده الحيوية التي يستمدها من المواد الداخلة في تركيب حبوب بنك

أن حبوب بنك احسن دواء لتعديل المزاج اذ انها تقوي الدم والاعصاب وترجع شاهية الاكل ولها باختصار احسن تاثير على كامل الحركات الحيوية

أن حبوب بنك تزيدكم قوة وراحة تامة في بدنكم وينظم هيكل عناصر البدن فيصير بها البدن مستقيما ناشطا ويزيدكم حزما في مشاغلكم فاستعملها عدد وافر من الناس وكل منهم يشهد بالنتيجة الحسنة التي حصلت عليها حبوب بنك

تباع حبوب بنك بجميع الصيدليات المستودع صيدلية باري نهج بالو عدد ٢٣ باريس ثمن القارورة فـ ٨ ثمن الست قارورات فـ ٤٥

En vente dans toutes les pharmacies. Dépôt : Phie P. Barret, 23, rue Ballu, Paris. 8 francs la boîte, 45 francs les 6 boîtes,

PILULES PINK POUR PERSONNES PÂLES DU Dr WILLIAMS — DÉPOSÉE

فخامتكم بتوقيف الانتخاب املا ان تعيدوا اجراءه في جو هاديء بعد سكون الخواطر وعودة الامور الى حالتها الطبيعية .

وبناء على الالحاح على من قبل كثيرين من الاهالي المخلصين والتجار اصحاب المصالح الراغبين بالسكينة والسلام واستنادا على كوني لا انتسب لحزب من الاحزاب واني اغار على المصلحة العامة واحب السكون والنظام الهاديء والوصول الى الاستقرار الذي عليه يتوقف عمران البلاد وكيانها الاقتصادي اعرض لفخامتكم المقترحات الآتية :

١ - تجريد الاعمال الانتخابية من جميع الاشخاص الذين لا يثق بهم الشعب واقصاؤهم عن العمل خصوصا الذين اشتركوا منهم بالاعمال التي سببت هذه الوقائع المشؤومة والفظائع المؤلمة

٢ - تسليم ادارة الانتخاب لاشخاص حياديين معروفين بالامانة والاخلاق الصالحة وغير متسببين بوجه من الوجوه لاشخاص مرشحين ورجال الحكومة المشبوهين .

٣ - اعلان حياد السلطة الافرنسية بصورة واضحة لا تبقي مجالا للشك والشبهة واثبات هذا الحياد بالفعل بمنع المستشارين ومستخدميهم وضباط الاستخبارات عن التداخل بمصالح الانتخاب وعن الاجتماع بالناخبين وتحريضهم على مؤازرة هذا المرشح او ذاك .

٤ - السماح لمندوبي الاحزاب والمرشحين بالوجود في محلات الانتخاب الاول والثاني للمراقبة والطمأنينة على سلامة الاوراق وبهذه الصورة لا يبقى مجال لاساءة الظنون وارتفاع الاصوات بالشكوى ويتم ضمان العدل والحرية التي هي مطلبكم الاعلى وتتحقق الآمال المعقودة على درايتكم وعدل فرانسا الشهير وتتوفر لهذه الامة الضعيفة مباديء التعاون الشريف مع فرانسا تعاونا نزيها يعود علينا جميعا بالخير والنجاح

واخيرا تعلمون يا فخامة المفوض السامي انني من اشد الراغبين بنجاح سياستكم الرامية الى تاييد هذا التعاون المطلوب الذي هو اقصى امانينا وبهذه الروح المخلصة اتقدم اليكم بتقريري هذا مسترحما منكم ان تنقذوا هذه الامة من موقفها الاليم وان تمدوا يدكم القوية للعمل مع الرجال الشرفاء اصحاب الماضي النزيه وتخلصوا هذه البلاد من الذين كانوا دائما بسبب حبهم للمناصب والمنافع الخاصة سببا للحيلولة دون التفاهم بينكم وبين الشعب السوري الذي يعلق عليكم اعظم الآمال .

واقبلوا فائق احترامي سيدي

دمشق في ١٤ كانون الاول ١٩٣١

عضو المجلس الاستشاري
ورئيس الغرفة التجارية بدمشق
عارف الحلبوني

العفو من شيم الكرام

بشرتنا رصيفتنا « الوزير » الاغر بان عرائض الشفاعة تهاطلت على حضرة الزعيم الكبير والاستاذ الخطير محمد محي الدين المتهم على ما حققه بالاستحواذ على اثني عشر الفا المخصصة لمؤتمر القدس . واغتنام ارض بتلة مليتة

وانه عفى عن متهميه وقبل شفاعة الامم التي تقاطرت عليه بجذب الدعوة التي كان وجهها للتملص من تلك التهم الفاضحة

ونحن نزف تشكراتنا الحارة لحضرة الاستاذ خصوصا ونحن نعرف ما يتبع مثل هاته النازلة من تنازل عن شهرة كان يمكنه ان يكتسبها وبطولة تنازل بمحض اختياره عنها ربما قدرها له عارفوه وانما موعده الانتخابات المقبلة . وكل عام وانتم بخير

فضيلة في الايديال

عادت هذه المطربة الشهيرة الى احياء حفلاتها الغنائية الرائقة مساء كل خميس وهي بشرى نزفها الى عشاق الفن الصحيح الرائق

وقد وعدت اليها مشرفيها بتغنية بعض قطع مما هياته الى تسجيلها المقبل لشركة . بنبرون . الشهيرة

فنحض عشاق الفن ومريدي السيدة فضيلة على حضور هذه الحفلات المعتبرة

الدليل التونسي

٢ ادارته بنهج السويد تونس

(تحت الطبع في المطبعة التونسية)

وسيصدر في اوائل شهر فيفري سنة ١٩٣٢

مقدمة الدليل

اما بعد فاني اقدم بين يدي مواطني الاعزاء هذا الدليل الذي عنوانه يغني عن شرحه . والاطناب في تحليل معناه . وقد قسمته الى ثلاثة ابواب :

١) الباب الاول : في اسماء وعناوين المشتركين بالتليفون وغيرهم من الاعيان

٢) الباب الثاني : في الحرف والصنائع والادارات

٣) الباب الثالث : يحتوي على ارشادات عامة

يحتوي الباب الاول على كافة اسماء وعناوين المسلمين الذين يوجد عندهم التليفون . والبعض من بقية اعيان المسلمين الذين تحصلت على عناوينهم وهذه الاسماء تجدونها مرتبة على حسب حروف الهجاء .

ويحتوي الباب الثاني على اسماء الاروبيين والاسرائليين وبعض المسلمين على نظام حروف الهجا . وذلك تحت عناوين الحرف والصنائع المرتبة هي ايضا على حروف الهجاء . وكذلك محال التجارة والصناعة ومستودعات بيع الات الفلاحه وما يتبعها والادارات حسب الترتيب نفسه

ويحتوي القسم الثالث على ارشادات متنوعة بين فلاحية وتجارية وصناعية وادارية واغلب ما يحتاجه الانسان في كثير من المعاملات ونحو ذلك من الارشادات العامة المفيدة

واهم الاشياء التي ضمها هذا الدليل هو تمكين التونسيين الذين لا يحسنون اللغة الفرنسوية من قضاء مآربهم بواسطة التليفون

هذا ورجائي ان يصادف هذا الدليل من مواطني الكرام القبول الذي هو به جدير القبول الذي لاقاه من لدن الهيئات الرسمية المعتبرة . وعلى راسها جناب العميد والمجلس الكبير وادارة البوسطة والتلغراف والجمعية التجارية الاهلية . الامر الذي بعث في روح النشاط والاقدام على القيام باعباء هذا العمل المتعب

ومن واجبي ايضا توجيه تشكراتي القلبية الى الصحافة التونسية التي لها النصيب الاوفر في تنشيطي على هذا العمل بما خصتني من الاطراء والتشجيع

وعلى كل فلا يعزب على فطنة القراء القراء النبلاء انني اقدم الان بين ايديهم باكورة عمل . ربما يكون فيما ياتي من مستقبل الايام محتبلا المنزلة المؤملة له من الرقي والتحسين : بتنويع المباحث وكثرة الفوائد وذلك متى لاقيت منهم تشجيعا على العمل واعانة صادقة في هذا المشروع الذي لم يسبقني اليه احد والله يتولى الجميع بالعناية والرعاية

سعيد بن عبد الله

المستخرج من الكتابة التجارية بليون

PASTILLES VALDA pour le TRAITEMENT Rationnel & Energique des Maux de Gorge, Laryngites, Enrouements, Irritations, Rhumes, Toux, Bronchites, Grippes (Influenza), Catarrhes, Asthme, etc

MALADIES DES VOIES RESPIRATOIRES — ACTION MERVEILLEUSE

ETABLISSEMENTS PASTIVAL 27 Boulevard Bourdon PARIS (IVe)

هذا الدواء الشافي

لاتطلبوا الا حرابش فالدا الحقيقية الموضوعة في صناديقها المختوم عليها باسم فالدا

وسيلة للعيش مدة قرن

ان استعمال الكنيوم لابراك) بكمية كاس بعد الاكل يكفي لارجاع قوى اضعف المرضى في مدة قليل فهو كذلك نافع جدا ضد الحرارة المستبدة وامراض ضعف البنية ونكثهم الامراض



PUBLICITÉ : Pour tout ce qui concerne la Publicité, s'adresser à M. BENNYS "La Publicité Arabe" 11, Rue des Belges à Tunis - Téléphone n° 34.40.

Ez-Zaman الزمان
"Le Temps"

الاشتراكات: في القطر التونسي سنة عن ٣٠ فرنكا
في سائر الاقطار » ٣٥ »

تونس يوم الاثنين ١٧ رمضان المعظم ١٣٥٠ ـ عدد ١١٢ — ٣٥ صانتيما — في ٢٥ جانفي ١٩٣٢ ـ 25 Janvier 1932

متخرج من الصنوبر البحري
بفضل القدرون كيو الخاص والدام
اطرق التنفس ان الزكام النزلة والسعال
وامراض القرجومة والصدر يقاومها بنجاح
القدرون كيو

GOUDRON GUYOT

اطلبوا القطران كيو الحقيقي
واجتنابا للخطا انظروا العنوان لان
عنوان قران قيو الحقيقي به اسم قيو احرف غليضة وتوقيعه بثلاثة الوان بنفسج واخضر واحمر وكل لون اسم دار ميزون فراو بنهج جاكوب عدد ١٠ باريس

لا تسهر في رمضان ان لم تكن حامل
(حقة من اقراص (فالدا))

Wybert
الحمد لله وخذ فيا استيل ويبرت
العساكر معدودة لمقابلة الاخطار والمشي في السهول والاوعار والتنقل في الافطار ومكافاة الالم الاتعاب والغبار ولكن الحمد لله الغفار فقد وجد من الادوية ما يريح اتعابهم ويقيهم من كل ما يولمهم وما يضرهم وهي پاستيل ويبرت الذي لا شبيه له ولا مثيل يشفي السعال ويذهب النزلة ويبرئ اوجاع الحلق ويزيل البحة ويهذب اغطاء التنفس
اطلبوها دائما عند الصيدلية فرمسيانات المعتبرين

التعاضد المالي التونسي

بنهج القصبه رقم ٢٠٨ بتونس تليفون ٨ ـ ٧٣

التعاضد المالي التونسي اول بنك بالايالة التونسية يتعاطى اعماله باللسان العربي

التعاضد المالي التونسي من المشاريع التونسية المحضة التي نجحت نجاحا باهرا فحصلت بفضله فائدة كبرى لتجارة البلاد التونسية وذلك من عام ١٩٢٢

ومن اهم الامور التى تسعى اليها البنوك في كافة الاقطار تامين الاموال عندها فياخذ منها اربابها كلما شاؤوا مع تكفل الضمانات الكافية حتى يكون المال مامون الجانب واصحابه مطمئنة ضمائرهم

ومن المعلوم ايضا في الزمن الحاضر مع تشعب سبل الحياة وشدة المزاحمة في ميادين الاقتصاد ان لا يكون المال راكدا بفضل التامين في البنك تحصل فائدة للمشروع وفائدة لرب المال

ونحن نحرض مواطنينا الكرام ان لا يغفلوا عن ذلك حتى تنموا سوق التجارة والاقتصاد بالايالة التونسية ويعيش قها برخاء وميسرة

(ما يروجه البنك برجحه نسيون)

« الكلاندوفيتال »

الكلاندوفيتال لم يقع ادخاله في ميدان التارة التجارة كدواء لجميع الامراض ولم يتخذ كدواء خاص لبعض الاسقام التي هي من مشمولات الطبيب او الجراح وانما لنا الحق ان نقول ان الكلاندوفيتال دواء ناجع في جميع حالات الضعف خصوصا لتقوية الهيكل العصبي والتناسلي.

الكلاندوفيتال يمكن ان يتناوله كل من بلغ الحلم من ذكور واناث وذلك بلا ادنى مضرة لانه ليس مستحضرا كيمياويا وانما خلاصة مستخرجة من الغدد الحياتية حسبما قررته الاكتشافات العلمية التي شاع بفضلها ذكر علماء كالاستاذ بروان سيكوار والاستاذ ستيناق فان هذه الاكتشافات اظهرت انه يمكن بقاء او ارجاع قوة الشباب بفضل تغذية بعض الغدد التي لها علاقة خاصة بالوظائف التناسلية فيصبح الجسد مستعدا لقذف المواد التي لا فائدة فيها واسترجاع قواه المستهلكة

فلقد اصبح اليوم في الامكان وذلك بفضل العلم ما كان يراه الشاعر العربي مستحيلا حيث يقول

الا ليت الشهاب يعود يوما
فاخبره بما فعل المشيب

يوجد الكلاندوفيتال في الصيدليات الاتية :

صيدلية بو حاجب نهج الجزيرة عدد ٨
صيدلية باريزي باب سويقة عدد ١١٠
صيدلية صالفو ببطحاء الحلفاوين
صيدلية ليوناردي شارع باب الجديد عدد ٦٢
صيدلية بلدوتشي نهج الجزيرة عدد ٢٧
صيدلية فيكوشو نهج الكنيسة عدد ١٤
صيدلية ريزوتو شارع باب الجديد عدد ٢٤
صيدلية لوسياني نهج قرطاجنة عدد ١
سيدلية ديمرتينو شارع رصطان عدد ٢٠
صيدلية اولانو بنهج بروفانس
وببنزرت في صيدلية ابن الشيخ ببطحاء اوروبا

Pharmacie Ollano rue de Provence
Pharmacie Di Martino 20 Avenue Roustan
Pharmacie Luciani 1 Avenue de Carthage
Pharmacie Rizzuto 28 rue Al Djazira
Pharmacie Tonnino rue des Teinturiers
Pharmacie Salvo, place Halfaouine
Pharmacie Bouhajeb, 8 rue Al-Djazira
Ph. Léonardi, 62 Bould. Bab Djedid
Pharmacie Universelle (Baldocci) 27 id.
Pharmacie Figuccio 14 rue de l'Eglise
Ph. A M. Barresi 110 place Bab Souika

A BIZERTE
Pharmacie Ben Cheikh place d'Europe

Dépot : V.Boccara 15 rue St. Charles



لا تياسوا ...
لا تياسوا من الشفاء من الامراض الجلدية ولا تستمروا في استعمال الادوية والادهنة التي اتي بنتيجة لان مستحضرات بوحاجب النباتية بشفيكم حالا
اطلبوا رب الحشايش او عشبة
بنهج الجزيرة رقم ٨ بتونس
PHARMACIE BOUHAJEB
8. Rue Al-Djazira TUNIS

عجائب هذا القرن

اعظم اختراع لمقاومة الضعف وتقوية الاعصاب



القلندوفيتال هو خلاصة مجمعة ومحضرة من غدد حيوانات وقع ميزها من اقوى الاجناس عند اصل ابراز قدد تلك الحيوانات الى غايته. يجب استعماله في الحالات الاتية : ضد التغييرات العصبية وقلة النوم ضد الانحطاط البدني والفكري. ضد الضعف العام المستولي على البدن. ضد العجز قبل زمانه. هو احسن وانفع اختراع ضد ضعف حاسة الجماع عند الرجل والمرأة وتقوية الباه القلندوفيتال ـ بسرعة ودوام تاثيره عن جميع عناصر البدن صار اقوى واحسن شيء يعطي للبدن راحة تامة

اطلبوا : القلندوفيتال H للرجال
القلندوفيتال F للمرأة
يباع بجميع الصيدليات
المستودع ف. بوكارة نهج سان شارل عدد ١٥
E.t V.Boccara, 15 Rue St. Charles Tunis

ضعف الباه

حبوب (فيريوس) لنقوية الباه وازالة النقرس وضعف الاعصاب توجد بجميع الصيدليات ثمن القارورة ٢٠ فرنكا

Laboratoires Niréos 79, rue Legendre
— PARIS —
Dépot à Tunis : E. Brami 37 Rue d'Ily

لا شيء يدفع مسبقا
يمكنكم ان تحصلوا على ساعة كرونوميتر ماركة (كوردي) بطاسطين بـ ٤٠ فرنكا في الشهر

هي ساعة جميلة صحيحة دقيقة الصنع بها ١٥ روبيلا زينتها عصرية وهي من الذهب (بلاكي) تسلم مع سلسلة بلاكي ايضا قيمة الجملة ٤٨٠ فرنكا توجه القائمة مجانا لمن يطلبها

المغازة : كنتوار ريومير نهج ريومير عدد ٧٨ بباريس.

COMPTOIR RÉAUMUR
78, Rue Réaumur, 78 — Paris

اقراص (فالدا)

المشاطر توزع مجانا
بوكالة الاشهار العربي بتونس
نهج البلح عدد ١١ تليفون ٤٠ـ٣٤



THERMOGÈNE

الترموجان يقاوم السعال والقريب والروماتيسم وامراض الصدر الخ اذا وضع على الجلد بكيفية محكمة فانه يعوض اللبخة والمغايث وغير ذلك اذ منافعه اكثر من ذلك باضعاف ولا ينشا منه الضرر الذي ينشا عن تلك الادوية
يباع بجميع الصيدليات ـ ثمن الصندوق ٤ فرنكات

سنة ١٨٩٦ فانه دواء نظيف وسهل الاستعمال وناجع ـ يمكن كل احد استعماله مع الاشتغال المحالة ـ ثمنه ٤ ف يوجد بجميع الصيدليات

اذا لم تكن الصورة اعلاه على صندوق الترموجان فانه مغشوش

ريبانس
توجد عنده احسن مركات العطورات والروائح الفرنجية

Rubens
Parfumeur spècialiste
59 Avenue Jules Ferry - TUNIS
Vichy - 3, Rue Royale

صيدلية البحرية
بشارع بريز عدد ٣ بتونس تاليفون رقم ٥١١
ج ـ مانقيال ـ الدكتور في الطب والصيدلاني من الطبقة الاولى من كلية باريس المحرز على الدرجة الاولى في المستشفيات ادوية من حسن المعامل الاوروبية ـ اختصاصات فرنسوية واجنبية ـ يتكفل بحمل الادوية الى المحلات اسعار متهاودة.

Pharmacie de la Marine
Avenue de Paris

الحكيم محمد حجوج

المتخرج من كلية باريس
محل عيادته بشارع باب منارة رقم ١٣ بتونس
تلفون ٣٣ر٤٤

Docteur Mohemed Hadjouj
de la Faculté de la Médecine de Paris
13, Boul. Bab-Menara
Téleph. 44-33 Tunis

الكلاندوفيتال
اعظم اختراع لتقوية
الباه